

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

71. **ΙΨ** **ΙΣ** **ΑΝΓΛΑΝΝ** **ΛΕΛΙΚΑΝ**
ΓΑΛΗ **ΣΥΛΚΑΝ.** **ΨΑΤΕΙ** **ΝΙ** **ΚΑΝΝ**
ΨΑΝΑ **ΜΑΝΝΑΝ** **ΨΑΝΕΙ** **ΟΙΨΙΨ:**

72. **ΓΑΛΗ** **ΑΝΨΑΚΑΜΜΑ** **ΣΙΝΨΑ**
ΗΑΝΑ **ΥΧΠΙΔΑ.** **ΓΑΛΗ** **ΓΑΜΠΝΔΑ**
ΠΛΙΤΚΗΣ **ΨΑΤΑ** **ΥΑΝΚΑ** **ΣΥΕ**
ΟΛΨ **ΙΜΜΑ** **ΙΛΙΣΗΣ:** **ΨΑΤΕΙ** **ΕΑΝΚ**
ΨΙΖΕ **ΗΑΝΑ** **ΗΚΗΚΕΓΑΙ** **ΤΥΛΙΜ**
ΣΙΝΨΑΜ. **ΙΝΥΙΔΙΣ** **ΜΙΚ** **ΨΚΙΜ** **ΣΙΝ-**
ΨΑΝ. **ΓΑΛΗ** **ΑΝΓΛΑΝΝ** **ΓΚΕΙΤΑΝ:**

C A P. XV.

1. **ΓΑΛΗ** **ΣΙΝΣΑΙΥ** **ΙΝ** **ΜΑΝΚΡΙΝ**
ΓΑΚΗΝΙ **ΤΑΝΓΑΝΔΑΝΣ** **ΨΑΙ** **ΑΝ-**
ΗΗΜΙΣΤΑΝΣ **ΓΝΔΓΑΝΔΣ** **ΜΙΨ**
ΨΑΙΜ **ΣΙΝΙΣΤΑΜ** **ΓΑΛΗ** **ΒΡΚΑΚ-**
ΓΑΜ. **ΓΑΛΗ** **ΑΛΛΑ** **ΣΡ** **ΓΛΕΑΝΚΔΣ**
ΓΑΒΙΝΔΑΝΔΑΝΣ **ΙΛΙΣΗ.** **ΒΡΛΗ-**
ΤΕΔΗΝ **ΙΝΑ** **ΑΤ** **ΠΕΙΛΑΤΑΝ:**

2. **ΓΑΛΗ** **ΕΚΛΗ** **ΙΝΑ** **ΠΕΙΛΑΤΗΣ.**
ΨΗ **ΙΣ** **ΨΙΝΔΑΝΣ** **ΙΝΔΑΙΕ:** **ΙΨ** **ΙΣ**
ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ **ΟΛΨ** **ΑΝ** **ΙΜΜΑ.**
ΨΗ **ΟΙΨΙΣ:**

3. **ΓΑΛΗ** **ΥΚΧΗΙΔΕΔΗΝ** **ΙΝΑ** **ΨΑΙ**
ΑΝΗΗΜΙΣΤΑΝΣ **ΓΝΔΓΑΝΣ** **ΕΙΛΗ:**

4. **ΙΨ** **ΠΕΙΛΑΤΗΣ** **ΛΕΤΚΑ** **ΕΚΛΗ**
ΙΝΑ **ΟΙΨΑΝΔΣ.** **ΝΙΝ** **ΑΝΔΗΛΕΓΙΣ**
ΝΙΥΛΙΗΤ. **ΣΑΙ** **ΘΑΝ** **ΕΙΛΗ** **ΑΝΑ**
ΨΗΚ **ΥΕΙΤΥΧΔΑΝΔ:**

5. **ΙΨ** **ΙΛΙΣΗΣ** **ΨΑΝΑΜΑΙΣ** **ΝΙ**
ΑΝΔΗΧΕ. **ΣΥΑ** **ΣΥΕ** **ΣΙΔΑ** **ΑΛΕΙΚΙ-**
ΔΑ **ΠΕΙΛΑΤΗΣ:**

6. **ΙΨ** **ΑΝΔ** **ΑΝΛΨ** **ΘΑΚΕΓΑ** **ΕΚΛ-**
ΑΛΙΔΧΤ **ΙΜ** **ΑΙΝΑΝΑ** **ΒΑΝΔΓΑΝ.**
ΨΑΝΕΙ **ΒΕΔΗΝ:**

X

7. ΥΑΣΗΗ

71. Da ongan he ætrecan
 and rreþrian. Soðer ne cann
 ic þæne man þe ge recgað:

72. 7 þa eft-rona cneop
 re hana. Ða gemunde Petrus
 þær hælenber porbe þe he hym
 ræbe. Ær re hana crape tu-
 ra. þruþa þu me ætrecst. þa
 ongan he rrepan:

C A P. XV.

1. þa rona on merzen porh-
 ton þa heah racerþar hýra
 gemot mid calþrum 7 boce-
 rum 7 eallum perodum. and
 læddon þæne hælen gebun-
 ðeane. 7 realdon hýne Pilato:

2. Ða axode Pilatus hýne.
 Eart þu Iudea cýninc: Ða
 andrparude he hym. þu hýt
 regrt:

3. Ða rreþdon hýne þa heah
 racerþar on manegum þingum:

4. Eft Pilatus hýne axo-
 ðe. Ne andrparart þu nan
 þing. loca hu micelum hig
 þe rreþgað:

5. Ða ne andrparode re
 hælenð hym na mare. rra
 þæt Pilatus pundrude:

6. On rýmbel-ðæge rær
 hýr geruna þæt he hym for-
 zeafe æne gebunðeane. rra
 hþýlcne rra hu bædon:

7. Ða

7. **ΥΑΣΗ ΠΑΝ ΣΑ ΗΛΙΤΑΝΑ
ΒΑΚΛΕΒΑΣ ΜΙΦ ΦΛΙΜ ΜΙΦ ΙΜ-
ΜΑ ΔΡΩΒΓΑΝΔΑΜ ΓΛΩΝΝΔΛΝΣ.
ΦΛΙΕΙ ΙΝ ΑΗΗΓΧΔΑΝ ΜΑΝΚΦΚ
ΓΑΤΑΥΙΔΕΔΗΝ:**

8. **ΟΛΗ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΕΙ ΑΛΛΑ
ΜΑΝΑΓΕΙ ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΒΙΔΩΑΝ
ΣΥΑ ΣΥΕ ΣΙΝΤΕΙΝΧ ΤΑΥΙΔΑ ΙΜ:**

9. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΑΝΔΗΧΕ ΙΜ.
ΟΙΦΑΝΔΣ. ΥΙΛΕΙΔ ΕΙ ΕΚΑΛΕΙΤΑΝ
ΙΖΥΙΣ ΦΑΝΑ ΦΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ:**

10. **ΥΙΣΣΑ ΑΗΚ ΦΑΤΕΙ ΙΝ ΝΕΙ-
ΦΙΣ ΑΤΓΕΒΗΝ ΙΝΑ ΦΛΙ ΑΗΗ-
ΜΙΣΤΑΝΣ ΓΝΔΩΑΝΣ:**

11. **ΙΦ ΦΛΙ ΑΗΗΜΙΣΤΑΝΣ ΓΝΔ-
ΩΑΝΣ ΙΝΥΑΓΙΔΕΔΗΝ ΦΧ ΜΑΝΑ-
ΓΕΙΝ. ΕΙ ΜΑΙΣ ΒΑΚΛΕΒΑΝ ΕΚΑ-
ΛΛΙΛΧΤΙ ΙΝΣ:**

12. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΑΕΤΚΑ ΑΝΔ-
ΗΛΕΓΑΝΔΣ. ΟΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΟΛ ΝΗ
ΥΙΛΕΙΦ ΕΙ ΤΑΝΩΑΝ ΦΛΜΜΕΙ ΟΙ-
ΦΙΦ ΦΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ:**

13. **ΙΦ ΕΙΣ ΑΕΤΚΑ ΗΚΧΠΙΔΕ-
ΔΗΝ. ΝΣΗΚΑΜΕΙ ΙΝΑ:**

14. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΟΛΦ ΔΗ ΙΜ.
ΟΛ ΑΛΛΙΣ ΝΒΙΛΙΣ ΓΑΤΑΥΙΔΑ:
ΙΦ ΕΙΣ ΜΑΙΣ ΗΚΧΠΙΔΕΔΗΝ. ΝΣ-
ΗΚΑΜΕΙ ΙΝΑ:**

15. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΥΙΛΩΑΝΔΣ
ΦΙΖΛΙ ΜΑΝΑΓΕΙΝ ΕΗΛΛΑΕΛΗ-
ΩΑΝ. ΕΚΑΛΛΙΛΧΤ ΙΜ ΦΑΝΑ ΒΑ-
ΚΛΕΒΑΝ. ΙΦ ΙΛΙΣΗ ΑΤΓΛΕ ΝΣ-
ΒΛΙΓΓΥΑΝΔΣ ΕΙ ΝΣΗΚΑΜΙΦΣ ΥΕΣΙ:**

16. **ΙΦ ΓΑΔΚΑΝΗΤΕΙΣ ΓΑΤΑΝ-
ΗΗΝ ΙΝΑ ΙΝΝ ΑΝΑΓΑΚΔΙΣ. ΦΑ-
ΤΕΙ ΙΣΤ ΠΚΑΙΤΧΚΙΑΝΗ. ΟΛΗ ΓΑ-
ΗΛΙΗΛΙΤΗΝ ΑΛΛΑ ΗΑΝΣΑ.**

17. **ΟΛΗ**

7. **Da bædon hi Barraban,
se þær gebunden mid þam
rærlingum. se þurh rric-
cræft man-ryht zeporhte:**

8. **And þa he ferde. þa on-
zan seo menig hýne biððan.
sra heo symle dýde:**

9. **Da cræð Pilatur. sylle
ze þæt ic eop forgyfe Iudea
cyninc.**

10. **He ryfte þæt þurh an-
ðan hýne realdon þa heah ra-
cerðar:**

11. **Da artýrebon þa by-
ceopar þa menegu. þæt he
hým Barraban forgeafe:**

12. **Eft Pilatur hým and-
sraode. Hwæt do ic be Iudea
cýninge:**

13. **Hi eft hrymðon and
crædon. Hoh hýne:**

14. **Da sæde Pilatur. Hwæt
ýfeles dýde he: Hi þær þe
ma clýpebon. Ahoh hýne:**

15. **Pilatur polde þa þam
folce zecpeman. and forgeaf
hým Barraban. 7 realde hým
þæne Hælend berpungenne. þ
he ahangen wære:**

16. **Da læðdon þa cempa-
n hýne on þær dom-erney ca-
rertun. and hi tosomne eall
perod clýpebon.**

17. **And**

17. **ΓΑΛΗ ΓΛΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΠΛΗΚΠΗΚΛΙ. ΓΑΛΗ ΑΤΛΑΓΙΔΕΔΗΝ ΑΝΑ ΙΝΑ ΨΑΗΚΝΕΙΝΑ ΥΠΓΑ. ΝΣΥΝΔΑΝΔΑΝΣ.**

17. And gesyððon hýne mid purpuran . and hým onretton hýrnenne helm arundenne .

18. **ΓΑΛΗ ΔΗΓΗΝΗΝ ΓΥΛΓΑΝ ΙΝΑ. ΗΛΙΑΣ ΨΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ.**

18. And ongunnon hýne þur gretan . Ðal þær þu Iudea cyning .

19. **ΓΑΛΗ ΣΛΞΗΝΝ ΙΣ ΗΛΗΒΙΦ ΚΑΝΣΑ. ΓΑΛΗ ΒΙΣΠΥΝΝ ΙΝΑ. ΓΑΛΗ ΛΑΓΓΑΝΔΑΝΣ ΚΝΙΥΑ ΙΝΥΙΤΗΝ ΙΝΑ.**

19. And beoton hýne on þ heafod mid hreode . and gretton hým on . and hýra cneop biððon . and hýne ge- eaðmeddon .

20. **ΓΑΛΗ ΒΙ ΨΕ ΒΙΛΛΙΑΙΚΗΝ ΙΝΑ. ΑΝΔΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΦΙΖΛΙ ΠΛΗΚΠΗΚΛΙ. ΓΑΛΗ ΓΛΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΥΑΣΤΟΞΜ ΣΥΕΣΛΙΜ. ΓΑΛΗ ΝΣΤΑΗΗΝ ΙΝΑ ΕΙ ΝΣΗΚΑΜΙΔΕΔΕΙΝΑ ΙΝΑ.**

20. And gýððan hi hýne býrmeredon . unrcryððon hýne þam purpuran . ⁊ reryððon hýne mid hýr reafum . and læddon hýne þ hi hýne ahengon .

21. **ΓΑΛΗ ΠΝΔΓΚΙΠΗΝ ΣΗΜΑΝΑ ΜΑΝΝΕ. ΣΕΙΜΩΝΑ ΚΥΚΕΙΝΑΙΗΜ. ΟΙΜΑΝΔΑΝ ΛΕ ΑΚΚΑ. ΑΤΤΑΝ ΑΛΛΙΚΣΑΝΔΚΑΝΣ ΓΑΛΗ ΚΗΕΑΝΣ. ΕΙ ΝΕΜΙ ΓΑΛΓΑΝ ΙΣ.**

21. And genýððon sumne peg-ferendne Simonem Eýreneum . cumende of þam tune . Alexandref fæder and Rufi . þ he hýr robe bære .

22. **ΓΑΛΗ ΑΤΤΑΗΗΝ ΙΝΑ ΑΝΑ ΓΑΝΔΓΑΝΨΑ ΣΤΑΨ. ΦΑΤΕΙ ΙΣΤ ΓΑΣΚΕΙΡΙΨ. ΟΛΙΚΝΕΙΝΣ ΣΤΑΨΣ.**

22. ⁊ hið læddon hýne on þa rtope Golgoða . þ iſ on ure geðeode gereht . þearfopannena rtop .

23. **ΓΑΛΗ ΓΕΒΗΝ ΙΜΜΑ ΔΚΙΓΚΑΝ ΥΕΙΝ ΜΙΨ ΣΜΥΚΝΑ. ΙΨ ΙΣ ΝΙ ΝΑΜ.**

23. And realdon hým gebiterod pin . ⁊ he hit ne on- ſenð .

24. **ΓΑΛΗ ΝΣΗΚΑΜΓΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ. ΔΙΣΔΑΙΛΓΑΝΔΑΝΣ ΥΑΣΤΟΞΣ ΙΣ. ΥΑΙΚΠΑΝΔΑΝΣ ΗΛΑΠΤΑ ΑΝΑ ΨΞΣ. ΟΑΚΟΙΖΗ ΟΑ ΝΕΜΙ.**

24. And þa hi hýne ahengon . hið dælbon hýr reaf . ⁊ hlotu purpon hæt gehra name .

25. **ΥΑΣΗΗ ΨΑΝ ΟΕΙΛΑ ΨΚΙΔΟΞΑ. ΓΑΛΗ ΝΣΗΚΑΜΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ.**

25. Ða þær undern-tið . ⁊ hið ahengon hýne .

26. **ΓΑΛΗ ΥΑΣ ΝΕΑΚΜΕΛΙ ΕΛΙΚΙ- X 2 ΝΞΣ**

26. And ofen-geppit hið gyl-

NRS IS NEARKMELIΦ. SA ΦIN-
ΔANS INΔΛIE:

27. GAH MIΦ IMMΛ NSHKAMI-
ΔEΔNN TYΛNS YΛIDEΔΓANS.
ΛINANA ΛE TAIHSYXN. GAH
ΛINANA ΛE HΛEIDNHMEIN IS:

28. GAH NSEHΛΛANXΔA ΦATA
ΓAMEΛIΔX ΦATA CIΦANX. GAH
MIΦ NNSIBΓAIM KΛHNIΦ YAS:

29. GAH ΦAI EANKAΓATΓAN-
ΔANS YΛΓAMEKIDEΔNN INΛ. VI-
ΦXNΔANS HΛNBIΔA SEINΛ GAH
CIΦANΔANS. X SA ΓATAIKANΔS
ΦX ΛΛH. GAH BI ΦKINS ΔAΓANS
ΓATIMKCANΔS ΦX.

30. NΛSEI ΦNK SILBAN GAH
ATSTEIG ΛE ΦAMMA ΓALLIN:

31. SAMΛLEIKX GAH ΦAI AN-
HNMISTANS ΓNΔΓANS BILΛI-
KANΔANS INΛ MIΦ SIS MISSX
MIΦ ΦAIM BXKAKΓAM. UEPHN.
ANΦAKANS ΓANASIDΛ. IΦ SIK
SILBAN NI MΛΓ ΓANASCAN:

32. SA XKISTNS SA ΦINΔANS
ISKΛELIS ATSTEIGΔAN NN ΛE
ΦAMMA ΓALLIN. EI ΓASMIΘAI-
MA GAH ΓALLANBΓAIMA: GAH
ΦAI MIΦNSHKAMIDANS IMMΛ
IΔYEITIDEΔNN IMMΛ:

33. GAH BI ΦE YAKΦ ΘEILLA
SAIHSTX. KIKIS YAKΦ ANA ΛΛ-
ΛAI AIKΦAI NNΔ ΘEILLA NINN-
ΔXN.

34. GAH NINNΔXN ΘEILLI VX-
PIDA IΛISNS STIBNAI MIKILLI.
CIΦANΔS. ΛIΛXE. ΛIΛXE. ΛIMA
SIBAKΦANEI. ΦATEI IST ΓA-
SKEI-

zylter pær appten. IUDEA
LYNINΓ:

27. And hig ahengon mid
him tpezen pcedan. anne on
hij ppyðpan healpe. 7 oðer-
ne on hij pynrtpan:

28. þa pær þæt zepit ze-
fyller þ cpyð. And he pær
mid unphterum zeteald:

29. 7 þa þe forþ-rtorun
hýne zremedon. 7 hýra hea-
fod cpehton. 7 þur cpeðon.
þala ze torýppð þ tempel. 7
on þrym dagum eft zetim-
brað.

30. Gehæl þe fylfne. of
þære robe nýðer-rtizende:

31. Eallyra þa heah facer-
ðar býrmpriende betpux þam
bocerum. cpeðon. Oðre he
hale zebýðe. hýne fylfne he
ne mæz halne zebon.

32. Epryt Ippahela cýning.
artize nu of robe. þ pe ze-
feon 7 zelyfon. And þa ðe
hým mid-hanðobun [hearm-
cuoebon him:].

33. On þære rýxtan tibe
purðon þýrtu zepordene
zeonð calle eorþan. of non-
tibe.

34. 7 to non-tibe ze hæ-
lend clypode mýcelpe rterne.
Deloi. Deloi. lema rabbatta-
ni. þ if on ure zeþeode. Qm
Iob.

SKEIKIΦ. ΓΡΦ ΜΕΙΝΣ. ΓΡΦ ΜΕΙΝΣ.
 ΔΗ ΘΕ ΜΙΣ ΒΙΛΛΙΣΤ:

35. ΓΛΗ ΣΗΜΛΙ ΦΙΖΕ ΑΤΣΤΑΝ-
 ΔΑΝΔΑΝΕ ΓΛΗΛΗΣΓΑΝΔΑΝΣ.
 ΟΕΦΗΝ. ΣΛΙ ΗΕΛΙΑΝ ΥΡΠΕΙΦ:

36. ΦΚΑΓΓΑΝΔΣ ΦΛΗ ΛΙΝΣ.
 ΓΛΗ ΓΛΕΝΛΛΓΑΝΔΣ ΣΥΛΜ ΛΚΕΙ-
 ΤΙΣ. ΓΑΛΛΑΓΓΑΝΔΣ ΑΝΑ ΚΛΗΣ.
 ΔΚΑΓΚΙΔΑ ΙΝΑ. ΟΙΦΑΝΔΣ. ΛΕ-
 ΤΕΙ. ΣΛΙΘΑΜ ΟΙΜΛΙΗ ΗΕΛΙΑΣ
 ΑΤΗΛΕΓΑΝ ΙΝΑ:

37. ΙΦ ΙΛΙΣΗΣ ΛΕΤΚΑ ΛΕ-
 ΤΑΝΔΣ ΣΤΙΒΝΑ ΜΙΚΙΛΑ ΝΖΧΝ:

38. ΓΛΗ ΕΛΗΚΛΗΛΗ ΑΛΗΣ ΔΙΣ-
 ΣΚΡΙΤΗΧΔΑ ΙΝ ΤΥΛ. ΙΝΠΛΦΚΧ
 ΠΝΔ ΔΛΛΑΦ:

39. ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΦΛΗ ΣΑ ΗΗΝ-
 ΔΛΕΛΦΣ ΣΑ ΑΤΣΤΑΝΔΑΝΔΣ ΙΝ
 ΑΝΔΥΛΙΚΦΓΑ ΙΣ. ΦΛΤΕΙ ΣΥΛ
 ΗΚΧΠΓΑΝΔΣ ΝΖΧΝ. ΟΛΦ. ΒΙ
 ΣΗΝΣΓΑΙ ΣΑ ΜΑΝΝΑ ΣΑ ΣΗΝΗΣ
 ΥΑΣ ΓΡΦΣ:

40. ΥΕΣΗΝ ΝΦΦΑΝ ΟΙΝΧΝΣ
 ΕΛΙΚΚΑΦΚΧ ΣΛΙΘΑΝΔΕΙΝΣ. ΙΝ
 ΦΛΙΜΕΙ ΥΑΣ ΜΑΚΓΑ ΣΧ ΜΑΓ-
 ΔΑΛΕΝΕ. ΓΛΗ ΜΑΚΓΑ ΙΑΚΧΒΙΣ
 ΦΙΣ ΜΙΝΝΙΖΙΝΣ ΓΛΗ ΙΧΣΕΖΙΣ ΛΙ-
 ΦΕΙ. ΓΛΗ ΣΑΛΧΜΕ.

41. ΓΛΗ ΦΛΗ ΥΑΣ ΙΝ ΓΑΛΕΙ-
 ΛΙΑ. ΓΛΗ ΑΛΙΣΤΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ.
 ΓΛΗ ΑΝΔΒΛΗΤΙΔΕΔΗΝ ΙΜΜΑ.
 ΓΛΗ ΑΝΦΑΚΧΣ ΜΑΝΑΓΧΣ ΦΧΖΕ
 ΜΙΦΙΔΔΓΕΔΗΝ ΙΜΜΑ ΙΝ ΙΛΙΚΗ-
 ΣΑΛΕΜ:

42. ΓΛΗ ΓΗΦΑΝ ΑΤΑΝΔΑ-
 ΝΛΗΤΓΑ ΥΛΗΚΦΑΝΑΜΜΑ. ΠΝ-
 ΤΕ

Γοδ. min Γοδ. hpi koplete
 þu me:.

35. And sume þe þar abu-
 ton ꝛtoðon 7 þur gehyrðon.
 hiꝝ cꝛædon. Nu þer clýpað
 ðeliam:.

36. Þa arn hýra an. 7 fyl-
 de ane ſprinȝan mid ecede. 7
 on hꝛeode ſette. 7 him ðrin-
 can ſealde. 7 cꝛæð. Lætað þ
 þe geſeon hꝛæþer ðelias cume
 hine nýþer to ſettanne:.

37. Se ðælend þa arende
 hýr ſteſne. 7 forðſeþde:.

38. 7 þær templeꝝ þahmæt
 þær toſliten on tꝛa. of ufe-
 reardum oð neoþeþeþ:.

39. Ða ſe hundreþeꝝ man.
 þe þar ꝛtoð onȝean. geſeah
 þ þe ðælend ſpa clýþigende
 forðſeþde. he cꝛæð. Soð-
 lice þer man þær Γοδeꝝ ſunu:.

40. 7 þa þiꝝ þæron feor-
 pan behealdende. and betꝛux
 þam þær ſeo Μαγδαλενιꝝce
 Μαρια. and Μαρια Ιακοβeꝝ
 moþeꝝ þær ȝinȝpan. and Ιο-
 ſeþeꝝ moþeꝝ and Salomea:.

41. 7 þa he þær on Γαλιλα.
 hý fylȝðon hým. and hým
 þeneðon. 7 manega oðre þe
 hým mid-ſeþdon on Ιερου-
 ſalem:.

42. And þa æfen þær ge-
 worþen. þ þær Παρυσευ. þ
 17

TE VAS PARASKAIYE. SΛEI IST IF ær fæter-dæge.
 EKHMΛ SΛBBATX.

43. CIMANAS IXSEF AF AKEI-
 MAFIAS. GNAS KΛGINEIS. SΛEI
 VAS SILBA BEIDANAS FINΔAN-
 ΓAKAGXS ΓXPS. ANANANΦ-
 GANAS ΓALLIΦ INN AN PEILA-
 TAN. GΛH BΛΦ ΦIS ΛEIKIS IΛI-
 SNIS:

44. iψ PEILATNS SILΔ ALLEIKI-
 ΔA EI IS GNΦAN ΓASVΛΛT. GΛH
 ATHΛITANAS ΦAN HNNΔ AΦAΦ.
 EKΛH INA EI GNΦAN ΓAΔANΦ-
 NQΔEDI.

45. GΛH FINΦANAS AT ΦAM-
 MΛ HNNΔ AΦAΔA. EKΛΓAΦ ΦA-
 TA ΛEIK IXSEFA:

46. GΛH NSBNPGANAS ΛEIN
 GΛH NSNIMANAS ITA. BIVANA
 ΦAMMA ΛEINA. GΛH ΓALLIΔA
 ITA IN HΛAIYA ΦATEI VAS ΓA-
 ΔKABAN NS STAINA. GΛH AT-
 VALLIΔA STAIN AN ΔANKA ΦIS
 HΛAIYIS:

47. iψ MAKGA SX MΛΓAΛLE-
 NE GΛH MAKGA IXSEZIS SEONN
 OAK ΓALLIΦS YESI:

C A P. X V I.

1. GΛH INVISANAIN SΛBBATE-
 ΔAGIS. MAKGA SX MΛΓAΛLENE.
 GΛH MAKGA SX IAKXBIS. GΛH
 SΛΛXME NSBANHTEDANN AKX-
 MATA. EI ATΓAΓΓANΔEINS ΓA-
 SΛΛ

43. þa com Iosep fe æðela
 zerefa of Arimathia. fe syl-
 þa Godes ricez ze-anbidode.
 and he dýrftelice in to Pilate
 eode. and bæd þæf hælenber
 lichaman :

44. Ða pundrode Pilatus
 zýf he þa zýt forðferbe.
 Ða clýrode he þæne hundreb-
 man. 7 hýne ahrode hræðer
 he deað þære.

45. Ða he rihte þæt. þa
 azeƿ he þone lichaman Iosepe:

46. Ða bohte Iosep ane
 rcýtan. and hýne þar on-be-
 feold. and on býrgenne lebe
 feo þæf of rtane aheapen. 7
 pylte anne rtan to þære býr-
 gene duna :

Ðýr zoberpel zebýnað on
 Earter-dæg :

47. þa com Maria Mag-
 balene 7 Ioseper Maria. and
 beheoldon hþar he zeled þære:

C A P. X V I.

1. And þa fæternes-dæg
 þæf azan. feo Magbalenice
 Maria. and Iacobes Maria 7
 Salomez bohton pýrt ze-
 manz. þ hi comon and hýne
 rmy-